



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 640

Seduta del

Sitzung vom

01/10/2014

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
DOTT. LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat		*
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin		*
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

DOTT. LUIGI SPAGNOLLI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SCUOLA ELEMENTARE "GOETHE" -
REALIZZAZIONE CUCINA - RISANAMENTO
DELLE INFILTRAZIONI NELLA CUCINA -
APPROVAZIONE IN LINEA TECNICA DEL
PROGETTO ESECUTIVO E MODALITA' DI
GARA.**

**GRUNDSCHULE "GOETHE" -
ERRICHTUNG EINER KÜCHE -
SANIERUNG DER
WASSER-INFILTRATIONEN IN
KÜCHE - GENEHMIGUNG VOM
TECHNISCHEN STANDPUNKT DES
AUSFÜHRUNGS-PROJEKTES UND ART
DER VERGABE DER ARBEITEN.**

Premesso che con determinazione dirigenziale n. 10736 del 29.11.2012 è stato affidato alla società MC ENGINEERING SRL (dott. ing. Stefano Moser) di Bolzano, l'incarico per la progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progetto e in fase esecutiva, direzione lavori e contabilità per il risanamento delle infiltrazioni presso la scuola elementare Goethe.

Premesso che con Promemoria n 47/2014 del 28.01.2014 è stato approvato il progetto definitivo e l'autorizzazione a procedere con l'iter di progettazione esecutiva.

che il progetto è stato quindi consegnato in data 09.09.2014 Prot. n. 60634 del 10.09.2014;

Il relativo progetto Prot. n. 60634 di data 10.09.2014 è composto da:

- 1) Relazione tecnica
- 2) Documentazione fotografica
- 3) Quadro di incidenza della manodopera

- 4) Piano di manutenzione dell'opera
- 5) N. 5 tavole grafiche;
- 6) Computo metrico
- 7) Stima dei lavori
- 8) Disposizioni contrattuali particolari
- 9) Elenco descrittivo delle prestazioni – Testo esteso
- 10) Elenco descrittivo delle prestazioni – Testo breve
- 11) Analisi prezzi
- 12) Piano di sicurezza
- 13) N. 3 tavole grafiche piano di sicurezza

- 14) Fascicolo dell'opera

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Edilizia Scolastica.

Esso prevede una spesa così riassunta:

A	per lavori		
A.1	Prezzi elementari	Euro	7.072,17
A.2	Opere da impresario - costruttore	Euro	62.148,25
A.3	Opere da fabbro	Euro	5.419,73
A.4	Opere da pittore e opere di costruttore a secco	Euro	7.946,22
A.6	Opere da lattoniere	Euro	2.516,11
A.7	Opere in pietra naturale, opere in pietra di conglomerato cemetuzio	Euro	17.936,63

Vorausgeschickt dass mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 10736 vom 29.11.2012 wurde der Gesellschaft MC ENGINEERING GMBH (Dr. Ing. Stefano Moser) aus Bozen, der Auftrag für die Einreich- und Ausführungsplanung, Bauleitung, Bauabrechnung und Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase für die Sanierung der Wasserinfiltrationen bei der Grundschule Goethe erteilt.

Vorausgeschickt dass mit Promemoria Nr. 47/2014 vom 28.01.2014 das Einreichprojekt genehmigt wurde und die Freigabe für die Ausführungsplanung erteilt wurde.

Das Projekt ist am 09.09.2014, Prot. Nr. 60634 vom 10.09.2014, abgegeben worden.

Das entsprechende Projekt Prot. Nr. 60634 vom 10.09.2014 beinhaltet:

1. Technischer Bericht;
2. Fotodokumentation
3. Prozentueller Anteil der Arbeitskräfte

4. Instandhaltungsplan
5. Nr. 5. graphische Ausarbeitungen
6. Massenberechnung
7. Kostenberechnung
8. Vertragsbedingungen
9. Leistungsverzeichnis - Langtext

10. Leistungsverzeichnis – Kurztext

11. Preisanalyse
12. Sicherheitsplan
13. Nr. 3. graphische Ausarbeitungen des Sicherheitsplanes
14. Informationsunterlagen

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Schulbau auf.

Es sieht folgende Gesamtausgabe vor:

A	Arbeiten
A.1	Elementarpreise
A.2	Baumeisterarbeiten
A.3	Schlosserarbeiten
A.4	Malerarbeiten und Trockenbauarbeiten
A.6	Spenglerarbeiten
A.7	Natursteinarbeiten, Betonwerksteinarbeiten

A.7	Opere da restauratori	Euro	53.700,00	A.7	Restaurierungsarbeiten
A.6	Opere di pulizia finali	Euro	1.100,00	A.6	Endreinigung
A.7	Prezzi elementari	Euro	3,54	A.7	Elementarpreise
A.8	Movimenti di terra, demolizioni	Euro	4.089,33	A.8	Erdbewegungen, Abbrucharbeiten
A.9	Opere in conglomerato cementizio armato e non armato	Euro	829,40	A.9	Beton und Stahlbeton
A.10	Impermeabilizzazioni, rivestimenti protettivi	Euro	2.278,00	A.10	Abdichtungen, Oberflächenschutz
TOTALE SOGGETTO A RIBASSO			165.039,38	GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso			4.409,60	SICHERHEITSKOSTEN die dem Abschlag NICHT unterliegen	
TOTALE A			169.448,98	GESAMTBETRAG A	

B per somme a disposizione dell'Amministrazione				B der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen	
B.1	imprevisti ed allacciamenti di A	Euro	30.000,00	B.1	Unvorhergesehene Umstände und Dienstanschlüsse auf A
B.2	spese tecniche di A	Euro	30.300,00	B.2	technische Spesen auf A
B.3	I.V.A. 10% su A	Euro	16.944,90	B.3	MWST. 10% auf A
B.4	I.V.A. 22% su B.1+B.2	Euro	13.266,00	B.4	MWST. 22% auf B.1 + B.2
B.5	Arrotondamento	Euro	40,12	B.5	Rundung
TOTALE B			90.551,02	GESAMTBETRAG B	
TOTALE GENERALE			260.000,00	GESAMTBETRAG	

ritenuto necessario approvare il progetto in linea tecnica, allo scopo di inoltrare la domanda di contributo provinciale;

che i lavori da appaltare per l'importo di **Euro 169.448,98** (I.V.A. esclusa), di cui **Euro 4.409,60** (I.V.A. esclusa) per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso verranno aggiudicati mediante procedura negoziata (art. 122, comma 7 e 57, comma 6 del D.Lgs. n. 163/2006) – offerta a prezzi unitari (art. 82, comma 2, lettera a) del D.Lgs. n. 163/2006);

che ai sensi del Decreto Legislativo 163/2006 (Codice De Lise) e relativo regolamento di esecuzione e di attuazione D.P.R. n.207/2010, il progetto di cui sopra è stato verificato dall'Ing. Alberto Boffo con nota del 04.09.2014 Prot. Nr. 59349 del 04.09.2014;

Il Responsabile di Progetto, geom. Stefano Panu Careddu ha validato il progetto con nota del 15.09.2014;

considerato che tale atto deliberativo è da dichiararsi immediatamente esecutivo onde consentire all'Amministrazione Comunale entro

Um die Gesuche für die Gewährung eines Landesbeitrag einreichen zu können, ist es notwendig, das Projekt in technischer Hinsicht zu genehmigen;

Die zu verdingenden Arbeiten im Wert von **169.448,98 Euro** (ohne MwSt.), wovon **4.409,60 Euro** (ohne MwSt.) für **Sicherheitskosten, die dem Abschlag nicht unterliegen**, werden mit Verhandlungsverfahren (Art. 122, Komma 7 und 57, Komma 6 D.Lgs. Nr. 163/2006) – mittels Angebot nach Einheitspreise (Art. 82, Komma 2, Buchstabe a) del D.Lgs. Nr.. 163/2006), vergeben

Laut gesetzesvertretendem Dekret Nr. 163/2006 (so genannter De-Lise-Kodex), und diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen D.P.R. Nr. 207/2010, wurde das obgenannte Projekt von Ing. Alberto Boffo mit Schreiben vom 04.09.2014 Prot. Nr. 59349 vom 04.09.2014 überprüft.

Der Projektsteuerer Geom. Stefano Panu Careddu hat das Projekt mit Schreiben vom 15.09.2014 validiert.

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, um der Stadtverwaltung die Ausschreibung der

tempi utili di appaltare i lavori;

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

visto l' art. 14 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

**LA GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
d e l i b e r a**

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare in linea tecnica il progetto esecutivo redatto dalla società MC ENGINEERING SRL (dott. ing. Stefano Moser) di Bolzano, relativo al risanamento delle infiltrazioni presso la scuola elementare Goethe.. Il progetto Prot. n. 60634 di data 10.09.2014 si compone di:

1. Relazione tecnica
2. Documentazione fotografica
3. Quadro di incidenza della manodopera
4. Piano di manutenzione dell'opera
5. N. 5 tavole grafiche;
6. Computo metrico
7. Stima dei lavori
8. Disposizioni contrattuali particolari
9. Elenco descrittivo delle prestazioni – Testo esteso
10. Elenco descrittivo delle prestazioni – Testo breve
11. Analisi prezzi
12. Piano di sicurezza
13. N. 3 tavole grafiche piano di sicurezza
14. Fascicolo dell'opera

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Edilizia Scolastica.

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

- ⇒ **per lavori da appaltare**
Euro 169.448,98
- ⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso**
Euro 4.409,60
- ⇒ **importo oggetto di ribasso**
Euro 165.039,38
- ⇒ per somme a disposizione
Euro 90.551,02

● **TOTALE Euro 260.000,00**

Arbeiten rechtzeitig zu ermöglichen.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

gestützt auf den Art. 14 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

**b e s c h l i e ß t
DER STADTRAT
einstimmig**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) das Ausführungsprojekt, das von der Gesellschaft MC ENGINEERING GMBH (Dr. Ing. Stefano Moser) aus Bozen für die die Sanierung der Wasserinfiltrationen bei der Grundschule Goethe ausgearbeitet wurde, in technischer Hinsicht zu genehmigen. Das entsprechende Projekt Prot. Nr. 60634 vom 10.09.2014 beinhaltet:

1. Technischer Bericht;
2. Fotodokumentation
3. Prozentueller Anteil der Arbeitskräfte
4. Instandhaltungsplan
5. Nr. 5. graphische Ausarbeitungen
6. Massenberechnung
7. Kostenberechnung
8. Vertragsbedingungen
9. Leistungsverzeichnis - Langtext
10. Leistungsverzeichnis – Kurztext
11. Preisanalyse
12. Sicherheitsplan
13. Nr. 3. graphische Ausarbeitungen des Sicherheitsplanes
14. Informationsunterlagen

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Amt für Schulbau auf.

2) die eingangs erläuterte Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten zu genehmigen:

- ⇒ **zu verdingende Arbeiten**
Euro 169.448,98
- ⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen 4.409,60 Euro**
- ⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**
Euro 165.039,38
- ⇒ der Verwaltung zur Verfügung stehenden Summen
Euro 90.551,02

● **GESAMTBETRAG Euro 260.000,00**

3) di approvare le seguenti modalità di gara: aggiudicati mediante procedura negoziata (art. 122, comma 7 e 57, comma 6 del D.Lgs. n. 163/2006) – offerta a prezzi unitari (art. 82, comma 2, lettera a) del D.Lgs. n. 163/2006);

4) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5) di dare atto che per il finanziamento della spesa è stato richiesto alla Provincia di Bolzano con nota di data 18.02.2014 prot. 12801 l'inserimento dell'opera nel programma principale di edilizia scolastica ai sensi della L.P. 21/77;

6) di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L., con il voto favorevole di nr. 5 membri della Giunta municipale.

3) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Verhandlungsverfahren (Art. 122, Komma 7 und 57, Komma 6 D.Lgs. Nr. 163/2006) – mittels Angebot nach Einheitspreise (Art. 82, Komma 2, Buchstabe a) del D.Lgs. Nr. 163/2006);

4) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen;

5) festzulegen, dass für die Finanzierung der Arbeiten im Sinne des Verfahrens des L.G. 21/77 , ist mit Schreiben vom 18.02.2014 Prot. Nr. 12801 die Aufnahme in das Hauptprogramm für Schulbauten beantragt worden;

6) Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt, nachdem 5 Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Il Presidente
Der Vorsitzende

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to DOTT. LUIGI SPAGNOLLI

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 03/10/2014 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 03/10/2014 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 01/10/2014 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 01/10/2014 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden